# « De l’uranium belge pour la Suisse », *La Tribune de Genève* (14 septembre 1954)[[1]](#footnote-1)

[fr] Lors d’une conférence de presse à Bruxelles, Pierre Ryckmans, commissaire à l’énergie atomique, a confirmé que la Belgique autorisait l’exportation d’uranium vers la Suisse pour la construction d’un réacteur expérimental. Il a précisé que le réacteur de Moll, destiné surtout à la formation de spécialistes pour les applications industrielles de l’énergie nucléaire, devrait avoir son premier bâtiment achevé en mars 1955 et être opérationnel au début de 1956.

[de] Auf einer Pressekonferenz in Brüssel bestätigte Pierre Ryckmans, Atomenergiekommissar, dass Belgien die Ausfuhr von Uran in die Schweiz für den Bau eines Versuchsreaktors genehmigt habe. Er erklärte, dass der Reaktor in Moll, der vor allem der Ausbildung von Fachleuten für industrielle Anwendungen der Kernenergie dienen solle, im März 1955 sein erstes Gebäude fertigstellen werde und Anfang 1956 betriebsbereit sein dürfte.

[it] Durante una conferenza stampa a Bruxelles, Pierre Ryckmans, commissario all’energia atomica, ha confermato che il Belgio aveva autorizzato l’esportazione di uranio verso la Svizzera per la costruzione di un reattore sperimentale. Ha precisato che il reattore di Moll, destinato soprattutto alla formazione di specialisti per applicazioni industriali dell’energia nucleare, avrebbe avuto il primo edificio completato nel marzo 1955 e sarebbe stato operativo all’inizio del 1956.

[en] At a press conference in Brussels, Pierre Ryckmans, Atomic Energy Commissioner, confirmed that Belgium had authorized the export of uranium to Switzerland for the construction of an experimental reactor. He specified that the reactor at Moll, intended mainly for training specialists in the industrial applications of nuclear energy, would have its first building completed in March 1955 and was expected to be operational by early 1956.

Au cours d’une conférence de presse tenue lundi matin à Bruxelles, M. Pierre Ryckmans, commissaire à l’énergie atomique et gouverneur général honoraire du Congo belge, a confirmé, en réponse à une question, que le gouvernement belge avait permis l’exportation en Suisse d’une certaine quantité d’uranium en vue de la construction d’un réacteur expérimental.

Au cours de son exposé M. Ryckmans a déclaré que le réacteur qui sera installé à Moll (province d’Anvers) constituait un instrument d’étude, destiné principalement à la formation de spécialistes en vue de l’application de l’énergie nucléaire à des fins industrielles. Le premier bâtiment sera achevé en mars 1955, et on peut prévoir que les installations seront en état de fonctionner au début de 1956.

1. [https ://www.e-newspaperarchives.ch/ ?a=d&d=TDG19540914-01.2.20.3](https://www.e-newspaperarchives.ch/?a=d&d=TDG19540914-01.2.20.3) [↑](#footnote-ref-1)